



京都・ケルン 姉妹都市提携60周年記念

見て・聴いて・食べて異文化を感じよう!

第20回

kokoka OPEN DAY

ココカ
オープンデイ2023

今から

ここから

あなたから

2023

会場
PLACE

kokoka 京都市国際交流会館

京都市左京区粟田口鳥居町2番地の1

kokoka Kyoto International Community House (2-1 Toriicho, Awataguchi, Sakyo-ku)

日時
DATE

2023年 **11/3** [金・祝]
① 10:00~16:00

November 3, 2023 (Fri) 10:00AM - 4:00PM

入場無料
Free
Admission



PICK UP!



万国屋台村

World Market & Food Stalls

世界各国の料理や物品を
お楽しみください!

Enjoy world gourmet foods
and other products!

No. of Food stalls

出店屋台 約20店舗
Approx. 20



グローバルステージ

Experience the world through music, dances and performances!

世界を感じる音楽やダンス、パフォー
マンスをお届けします ♪

Dances, music, and
performances from
around the world.
Enjoy wonderful
performances!



プログラム一覧 Programs

3 京都・ケルン姉妹都市提携60周年記念 【パネル・書籍展示】

Kyoto-Cologne 60 th Anniversary of Sister City Partnership Displayed with Panels and Books

京都市の姉妹都市、ケルン市(ドイツ連邦共和国)を紹介するパネルや書籍を展示します。

Exhibiting panels and books that introduce one of the sister cities of Kyoto, Cologne in Germany.



4 京都市 平和祈念事業

Kyoto City Project of Praying for Peace

原爆ポスター等の展示。

Displaying posters related to the atomic bombing of Hiroshima and Nagasaki.

主催:京都市
Organizer: City of Kyoto



5 団体活動紹介 コーナー

Introduction to Civil Society Organizations

いろいろな団体が活動を紹介します。

Several organizations will be introduced.



6 ふうせん プレゼント

Get a kokoka balloon

先着順 First come, first served.

Participants

対象

子ども(1人1個)
For kids,
1 per person.



7 スパイス・マーケット Spice Market

世界の香辛料や物産を販売。世界各地の食文化に触れてみよう!

Sales of spices and other products from around the world. Come in contact with the food culture of various parts of the world.



8 オリジナル缶バッジ プレゼント

Get our original goods (京都市よしだ福祉工場企画)

いつもkokokaの庭をお掃除しているメンバーがオリジナル缶バッジを作成!

Original can badges will be available on a first-come, first-served basis.

先着順 First come, first served.

9 在住外国人のためのフリーマーケット kokoka Flea Market for Foreign Residents

Participants

対象

在住外国人のみ ※入場には在留カードが必要
Foreign residents only. ※Residence card is required for entry.

★14:30~15:30は日本人も入場可能

From 2:30 pm to 3:30 pm Japanese resident's entry is also available

・混雑した場合、入場や買い物時間の制限をする場合があります。
In case of congestion, admission restrictions and shopping time restrictions may be applied.
・エコバック持参にご協力ください。
Please cooperate with bringing your shopping bag.



Last Entry

最終受付 15:30

10 kokokaプレイグラウンドへようこそ! ~大人も子どもも遊んじゃおう~ Welcome to kokoka Playground!

各国の文化紹介やゲームなど、大人も子どもも楽しめる遊び場です。kokokaボランティアがご迎えます!

A play area where you can enjoy international games and cultures for all ages. kokoka's volunteers welcome you!

Last Entry

最終受付 15:00

① 留学生交流ファミリー 「留学生と一緒にワークショップ」

kokoka Family Program:
"Workshop with international students in Kyoto"

留学生と一緒にワークショップを楽しみましょう!

材料が無くなり次第終了

Enjoy various workshop with international students!
This event ends as soon as the materials run out.

お菓子が
もらえるよ!
(先着順)

Fee

参加費 100円 100 yen

② kokokids「キッズフェスタ」 ~いろいろな世界の遊びを楽しもう!~

kokokids event "Kids Festa" Let's enjoy kid's games from various countries!

Fee

参加費 100円(お菓子つき)

Participants 100 yen(snacks included)

対象

子ども(6歳以下の子どもは保護者同伴)
*Children under 6 years old should be accompanied by their guardian.

11 漢字で遊びたい感じ? Feel like playing with Kanji?

オンラインにほんごのボランティアと一緒に漢字で遊ぼう。漢字を使ったゲームやクイズ、書道体験など、漢字のおもしろさを再発見!

Play with Kanji characters with Online Nihongo volunteers. Rediscover the fun of Kanji through games, quizzes and calligraphy experience using Kanji!

12 民族衣装を体験しよう! ①世界の衣装 ②日本のきもの Enjoy Ethnic Costumes! ①Costumes of the World ②Japanese Kimono

世界の民族衣装を着て写真撮影を楽しもう!

Enjoy wearing ethnic costumes of many countries and kimono!



Last Entry

最終受付 ①15:30 ②15:00

Fee

参加費

①500円、小学生以下の子ども 300円

500 yen, 300 yen for children under elementary school age

②1,000円 1,000 yen

Time Limit

制限時間 ①30分/1人 30 min. per person

②60分/1人 60 min. per person

13 にほんごスピーチルーム Japanese Speech Room

kokokaボランティア日本語クラスで勉強する学習者たちが日本語でスピーチをします。
Students studying in the kokoka volunteer Japanese class will give speeches in Japanese.

Time

時間 11:30-15:30

Fee

参加費 無料 Free

14 ウクライナを知ろう! ~体験するウクライナ文化~

Let's Learn about Ukraine culture!
~Experience Ukraine culture!~

パネル展示・ワークショップ・ゲームコーナー 等

Photo exhibition / workshop / game corner etc.



kokokaのフォローをお願いします!

拡散
大歓迎!



kokokakyoto



@gzi3034b



@kokoka_kyoto



kokokakcif

kokokaオープンデー開催20回を記念し、
お友達登録&#kokokaで投稿またはシェアで
オリジナルウォーターボトルをゲット (先着順)
Original goods will be given away to those who share or post (#kokoka) and follow on SNS!

<お願い・注意事項 / NOTES>

・当日、駐車場はありません。駐輪場は満車の恐れがありますので、ご来場の際は公共交通機関をご利用ください。
Please use public transportation as there is no parking for cars, and bicycle space is limited.

・飲酒運転、未成年の飲酒は法律で禁止されています。

・屋台での酒類の販売では、年齢が分かる身分証明書の提示を求める事があります。

Drunk-driving and underage drinking is strictly prohibited by law. We require proper ID to sell alcohol.

・会場内はペット同伴での入場を禁止します。(盲導犬、聴導犬、介助犬は除く)

Due to sanitary and safety regulations, you are not allowed to bring any pets into the event except for guide, hearing, health monitor and partner animals.

<ゴミの分別・リサイクルにご協力ください>

Garbage separation and Recycling

・ゴミの削減の為、マイ箸・マイカップをお持ちください。

We will appreciate it if you could bring your own chopsticks and cups to reduce garbage.

主催
問い合わせ先
Organizer
公益財団法人
京都市国際交流協会
Kyoto City International Foundation
TEL : 075-752-3511
E-mail: office@kcif.or.jp
URL: https://www.kcif.or.jp

協力団体
Special Thanks
社会福祉法人 京都市育成の会
京都市よしだ福祉工場
Social Welfare Corporation Kyoto Ikuseinokai
Yoshidafukushikojo

後援
In Association with
京都市
City of Kyoto

